



1. Vorwort

Technische Änderungen am Filter und/oder inhaltliche Änderungen dieser Betriebsanleitung behalten wir uns vor. Die J. Schmalz GmbH haftet nicht für technische oder drucktechnische Fehler und Mängel in dieser Anleitung. Außerdem übernimmt die J. Schmalz GmbH keine Haftung für Schäden, die direkt oder indirekt auf Lieferung, Leistung und Nutzung dieser Anleitung zurückzuführen sind.

Diese Betriebsanleitung soll erleichtern, den Vakuumfilter kennen zu lernen und seine bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise, die Bauteile sicher, sachgerecht und wirtschaftlich zu betreiben. Ihre Beachtung hilft, Gefahren zu vermeiden, Reparaturkosten und Ausfallzeiten zu vermindern und die Zuverlässigkeit sowie die Lebensdauer der Produkte zu erhöhen.

Die Anleitung ist jeder Person zugänglich zu machen, die mit Arbeiten an dem Filter beauftragt ist.

Ferner ist diese Anleitung ggf. um Anweisung aufgrund bestehender nationaler Vorschriften zur Unfallverhütung und zum Umweltschutz (vor allem über die Entsorgung ausgebaute Teile) zu ergänzen.

Neben der Betriebsanleitung und den im Verwenderland und an der Einsatzstelle geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung sind auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten.

2. Sicherheit

2.1 Warnhinweise und Symbole



Dieses Zeichen weist darauf hin, dass die Angaben besonders beachtet werden müssen, um den störungsfreien, wirtschaftlichen Betrieb zu gewährleisten.



Mit diesem Warnschild sind im Handbuch alle Stellen versehen, die genau zu beachten sind, um Beschädigung oder Zerstörung von Anlagenteilen zu vermeiden.

2.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Vakuumfilter ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch kann die Funktionssicherheit nachgeschalteter Aggregate gefährdet sein, wenn:

- der Vakuumfilter unsachgemäß benutzt wird,
- die Betriebsbedingungen verändert,
- Umbauten ohne Rücksprache mit dem Hersteller vorgenommen,
- notwendige Wartungs- und Reparaturarbeiten unterlassen wurden.

Vakuumfilter nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß entsprechend der technischen Auslegung, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)! Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehören auch das Beachten der Betriebsanleitung und die Einhaltung der Inspektion- und Wartungsbedingungen.

Für Gefahren, die von den zu filternden Medien herrühren, übernimmt der Filterhersteller **keinerlei** Haftung. Dies gilt insbesondere bei der Verarbeitung gesundheitsgefährdender Stoffe. Für die dafür notwendigen und vorgeschriebenen Sicherheitseinrichtungen ist der Betreiber des Vakuumfilters verantwortlich.

1. Voorwoord

Technische wijzigingen aan het filter en/of inhoudelijke wijzigingen aan deze bedieningsinstructies/onderhoudsinstructies behouden wij ons voor. J. Schmalz GmbH is niet aansprakelijk voor technische of druktechnische fouten en gebreken binnen deze instructies.

Bovendien kan J. Schmalz GmbH niet aansprakelijk worden gesteld voor schade, welke direct of indirect op de levering, prestatie en het gebruik van deze instructies zijn te herleiden.

Deze bedieningsinstructies hebben als doel met het vacuümfilter op eenvoudige wijze vertrouwd te raken en gebruik te maken van de toepassingsmogelijkheden zoals deze voor het filter zijn bedoeld.

De bedieningsinstructies bevatten belangrijke aanwijzingen voor het veilig, vakkundig en economisch gebruik van de componenten. Uw naleving van de instructies helpt gevaren te voorkomen, reparatiekosten en uitvaltijden te reduceren en de betrouwbaarheid alsmede de technische levensduur van de producten te verhogen resp. te verlengen.

De instructies dienen voor alle personen, die met werkzaamheden aan het filter zijn belast, toegankelijk te zijn.

Voorts dienen deze instructies evt. met aanvullende instructies op grond van bestaande nationale voorschriften ter voorkoming van ongevallen en inzake milieubescherming (vooral met betrekking tot het afvoeren en verwerken van gedemonteerde onderdelen en componenten) te worden gecompleteerd.

Afgezien van de bedieningsinstructies en de in het land van gebruik alsmede de op de fysieke plaats van gebruik geldende bindende regelgevingen ter voorkoming van ongevallen dienen tevens de erkende vaktechnische regelgevingen voor veilig en professioneel werken in acht te worden genomen.

2. Veiligheid

2.1 Waarschuwingen, aanwijzingen en symbolen



Dit teken duidt erop dat de informatie bijzonder in acht dient te worden genomen teneinde de storingsvrije, economische werking te waarborgen.



Van dit waarschuwingbord zijn binnen de instructies alle passages voorzien, die nauwkeurig in acht dienen te worden genomen teneinde beschadiging of vernieling van installatiecomponenten te voorkomen.

2.2 Gebruik volgens de bestemming

Het vacuümfilter is geconstrueerd conform de actuele technische stand van zaken en de erkende veiligheidstechnische regels.

Desondanks kan de veilige of betrouwbare werking van nageschakelde componenten en aggregaten in gevaar zijn indien:

- het vacuümfilter onvakkundig wordt gebruikt,
- de bedrijfsomstandigheden worden gewijzigd,
- aanpassingen en ombouwwerkzaamheden zonder overleg met de fabrikant worden uitgevoerd,
- noodzakelijke onderhouds- en reparatiewerkzaamheden niet worden uitgevoerd.

Het vacuümfilter uitsluitend in een technisch onberispelijke staat alsmede volgens de bestemming en overeenkomstig het technische ontwerp en de berekening, op een veilige manier en bewust van mogelijke gevaren met inachtneming van de bedieningsinstructies gebruiken! In het bijzonder storingen welke de veiligheid nadelig kunnen beïnvloeden, dient u onmiddellijk te (laten) verhelpen! Tot een gebruik volgens de bestemming behoort tevens het in acht nemen van de bedieningsinstructies en het naleven van de inspectie- en onderhoudsbepalingen.

Voor gevaren, welke van de te filteren media afkomstig zijn c.q. daardoor ontstaan, aanvaardt de filterfabrikant **op generlei wijze** aansprakelijkheid. Dit geldt in het bijzonder bij de verwerking van materialen of stoffen welke een gevaar voor de gezondheid vormen. Voor de daarvoor noodzakelijke en voorgeschreven veiligheidsvoorzieningen is de exploitant van het vacuümfilter verantwoordelijk.

2.3 Betriebssicherheit

Der Vakuumfilter darf nur von ausgebildetem und autorisiertem Personal gewartet und betrieben werden.

Es ist jede Arbeitsweise zu unterlassen, die die Funktionssicherheit des Vakuumfilters beeinträchtigt.

Der Betreiber ist verpflichtet, den Vakuumfilter einmal pro Woche auf äußerlich erkennbare Schäden und Mängel zu prüfen, sowie eingetretene Veränderungen (einschließlich des Betriebsverhaltens), die die Funktions-Sicherheit beeinträchtigen, sofort zu melden.

Jegliche eigenmächtige Umbauten und Veränderungen an dem Vakuumfilter sind aus Sicherheitsgründen grundsätzlich nicht gestattet. **Ferner erlischt mit sofortiger Wirkung die Hersteller-Garantie.**

Bei allen Arbeiten, die die Inbetriebnahme, den Betrieb, Änderungen von Einsatzbedingungen und Betriebsweisen, Wartung, Inspektion und Reparatur betreffen, sind die in den Betriebsanleitungen ggf. als notwendig angegebenen Ausschaltprozeduren zu beachten.

Alle Beschriftungen und Kennzeichnungen am Vakuumfilter sind in lesbarem Zustand zu halten.

3. Beschreibung

Der Vakuumfilter dient zur Reinigung der Ansaugluft vorzugsweise an Vakuumpumpen. Die zu reinigende Luft tritt in das Filtergehäuse ein, durchströmt das Filterelement von außen nach innen und verlässt gereinigt den Filter (siehe Bild 1).

4. Wartung



Bei ungenügender Wartung des Filters vermindert sich die Leistung der Vakuumpumpe.

Die Wartung des Filters besteht im Wesentlichen aus dem Erneuern des Filterelementes.

4.1. Zeitpunkt der Wartung

Das Filterelement muss nach Angaben des Geräteherstellers oder mindestens jährlich ausgewechselt werden.



Bei extremen Bedingungen müssen die Wartungsintervalle je nach Notwendigkeit verkürzt werden.

4.2. Ausbau des Filterelementes

Schnellverschlüsse (Pos. 4) lösen.

Verschlussdeckel (Pos. 2) abnehmen.

Filterelement (Pos. 5) herausnehmen.

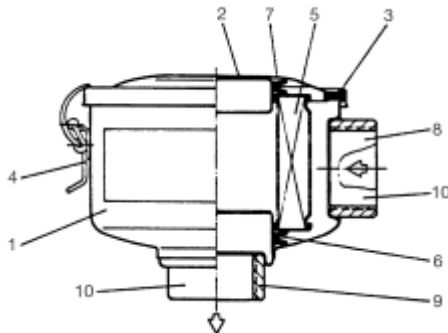


Bild 1: Schnitt durch den Filter

2.3 Bedrijfsveiligheid

Het vacuümfilter mag uitsluitend door opgeleid en geautoriseerd personeel worden onderhouden en bediend.

Iedere werkwijze, die de veilige werking van het vacuümfilter negatief beïnvloedt is ten strengste verboden.

De exploitant is verplicht het vacuümfilter eenmaal per week op uitwendig herkenbare schade en gebreken te controleren, alsmede ontstane wijzigingen (inclusief de werking en het gedrag van de installatie), welke de veilige werking negatief beïnvloeden, direct te melden.

Alle aanpassingen, wijzigingen en ombouwwerkzaamheden welke op eigen initiatief aan het vacuümfilter worden uitgevoerd zijn om veiligheidsredenen principieel niet toegestaan. **Als gevolg daarvan vervalt per direct de fabrieksgarantie.**

Bij alle werkzaamheden, welke de inbedrijfstelling, de bediening, de werking, het gebruik, wijzigingen van gebruiksomstandigheden en de manier van werken, onderhouds-, inspectie- en reparatiewerkzaamheden betreffen, dienen de in de bedieningsinstructies evt. als zijnde noodzakelijk vermelde uitschakelprocedures in acht te worden genomen.

Alle opschriften en markeringen op het vacuümfilter dienen in een leesbare toestand te worden gehouden.

3. Beschrijving

Het vacuümfilter dient voor het reinigen van de aanzuiglucht bij voorkeur op vacuümpompen. De te reinigen lucht treedt in de filterkast naar binnen, doorstroomt het filterelement van buiten naar binnen en verlaat gereinigd het filter (zie afbeelding 1).

4. Onderhoud



Bij onvoldoende onderhoud aan het filter verliest de vacuümpomp vermogen.

Het onderhoud aan het filter bestaat in principe uit het vervangen van het filterelement door een nieuw exemplaar.

4.1. Tijdstip van het onderhoud

Het filterelement dient overeenkomstig de gegevens van de filterfabrikant of ten minste eenmaal per jaar te worden vervangen.



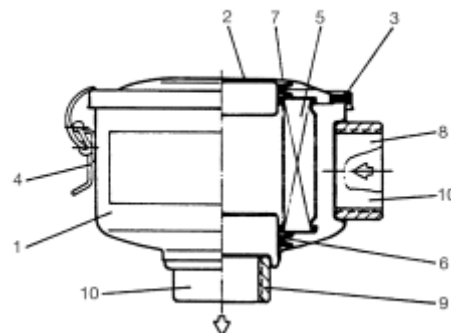
Bij extreme omstandigheden dienen de onderhoudsintervallen al naar gelang van de noodzakelijkheid te worden verkort.

4.2. Uitbouwen van het filterelement

Snelsluitingen (Pos. 4) losmaken.

Sluitdeksel (Pos. 2) wegnemen.

Filterelement (Pos. 5) eruit halen.



Afb. 1: Doorsnede van het filter

Wartungsanleitung für Vakuumfilter STF / Onderhoudsinstructies voor vacuümfilter STF

J. Schmalz GmbH
Aacher Straße 29
D - 72293 Glatten
Tel +49 +7443 / 2403 - 0
Fax +49 +7443 / 2403 - 259
http://www.schmalz.de
e-mail: schmalz@schmalz.de



30.30.01.00009 Index 00 Seite / Pagina 3/3 Status: 01.2013

4.3. Zusammenbau

- ! Filtergehäuse (Pos. 1), Verschlussdeckel (Pos. 2), Dichtungen (Pos. 3, 6 und 7) und Dichtflächen mit einem feuchten Tuch sorgfältig reinigen. Es darf hierbei kein Schmutz in den Luftaustrittstutzen gelangen.
- ! Dichtungen auf Beschädigungen prüfen und anschließend mit Talkum leicht einreiben. Beschädigte oder bleibend verformte Dichtungen ersetzen.

Filterelement (Pos. 5) in Filtergehäuse (Pos. 1) einsetzen.
Deckel (Pos. 2) aufsetzen.
Schnellverschlüsse (Pos. 4) schließen.

5. Aufbau

1. Filtergehäuse mit Gewindeanschluss
2. Verschlussdeckel
3. Verschlussdeckeldichtung
4. Schnellverschluss
5. Hauptelement
6. Dichtung im Gehäuse für Filterelement
7. Dichtung im Deckel für Filterelement
8. Lufteintritt
9. Luftaustritt
10. Gewindemuffen

4.3. Samenbouwen

- ! Filterkast (Pos. 1), sluitdeksel (Pos. 2), afdichtingen (Pos. 3, 6 en 7) alsmede contactvlakken van de afdichtingen met een vochtige doek zorgvuldig reinigen. Er mag hierbij geen vuil in de luchtuitblaaspunten terechtkomen.
- ! Controleer afdichtingen op beschadigingen en deze aansluitend met talkpoeder licht inwrijven. Beschadigde of blijvend gedeformeerde afdichtingen vervangen.

Filterelement (Pos. 5) in filterkast (Pos. 1) plaatsen.
Deksel (Pos. 2) plaatsen.
Snelsluitingen (Pos. 4) sluiten.

5. Opbouw

1. Filterkast met schroefaansluiting
2. Sluitdeksel
3. Sluitdekselafdichting
4. Snelsluiting
5. Hoofdelement
6. Afdichting in de filterkast voor filterelement
7. Afdichting in het deksel voor filterelement
8. Luchtintrede
9. Luchtuitrede/uitblaas
10. Draadsokken

6. Ersatzteilliste / Reserveonderdelenlijst

Ersatzfilterpatrone / Reservefilterpatroon

Typ / type	STF 3-4	STF 1-1-4N	STF 1-1-4H	STF 2-1-2
Art.-Nr. / Art.nr.	10 07 01 00017	10 07 01 00018	10 07 01 00019	10 07 01 00020